4 ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Вводные слова и конструкции способны выполнять следующие прагматические функции: указывать на степень достоверности сообщаемого; характеризовать речь, способы и приемы выражения мыслей; указывать на источник информации; устанавливать контакт с собеседником; выражать эмоциональную оценку.

В соответствии с исследованием проведенным в работе, основной классификацией вводных слов и конструкций можно считать семантическую. Для составления семантической типологии вводных слов и конструкций, представленных в текстах русскоязычных правительственных сайтов, выборочным методом из текстов выступлений Президента и премьер-министра РФ были собраны 300 предложений с вводными словами и конструкциями. В ходе анализа первичная случайная выборка была разделена на группы в зависимости от той семантической функции, которую выполняет вводное слово или фраза в каждом контексте. Также в ходе проведенного исследования были представлены способы перевода каждой семантической группы. Исходя из результатов анализа, составлено процентное соотношение частотности способов перевода на английский язык вводных слов и конструкций различного типа в русскоязычных текстах политической тематики и выявлен наиболее частотный способ перевода вводных слов и конструкций - подбор эквивалента (эквиваленция).

Хотя вопрос перевода вводных слов и конструкций является открытым, их роль в переводе нельзя недооценить. Самый успешный подход к переводу вводных слов – это их сохранение, так как они помогают переводчику передать коммуникативную цель текста, а также эмоциональный настрой говорящего.

1. Горшкова О.Ф. Коммуникативные стратегии и тактики речевого воздействия в американском президентском дискурсе // Политический дискурс в парадигме научных исследований: сборник статей международной научной конференции. – Тюмень: Вектор Бук, 2014. – С. 10-18.
2. Липченко М.С. Лингвостилистические особенности выступлений женщин-политиков (на материале французских, английских и русских текстов) // Вестник Волгоградского государственного университета. – 2011. – №9. – С. 113–114.
3. Сайт правительства РФ [Электронный ресурс.] – Режим доступа: <http://government.ru/>, свободный.
4. Сайт Президента РФ [Электронный ресурс.] – Режим доступа: <http://kremlin.ru/>, свободный.

Лысиченкова С.А.

Развитие читательской грамотности с использованием несплошных текстов при обучении иностранному языку

*Санкт-Петербургская академия постдипломного педагогического образования
(Россия, Санкт-Петербург)*

doi: 10.18411/spc-26-07-2020-04

idsp: sciencepublic-26-07-2020-04

Аннотация

В статье рассматривается проблема развития функциональной грамотности учащихся, в частности, читательской грамотности как базового навыка функциональной грамотности, основные задачи развития функциональной грамотности в области овладения иностранными языками. Автор также дает понятие несплошного текста, перечень умений, обеспечивающих полноценное чтение несплошных текстов, предлагает примеры заданий для развития умений работы с некоторыми видами несплошных текстов.

Ключевые слова: функциональная грамотность, читательская грамотность, иностранный язык, несплошные тексты, общеучебные умения.

В Федеральном компоненте государственного стандарта общего образования среди направлений его модернизации выделяется задача формирования ключевых компетенций – готовности учащихся использовать усвоенные знания, умения и способы деятельности в реальной жизни для решения практических задач. Кроме того, отмечается, что одним из базовых требований к содержанию образования на ступени основного общего образования является достижение выпускниками уровня функциональной грамотности, необходимой в современном обществе.

Социологический словарь определяет функциональную грамотность как способность человека вступать в отношения с внешней средой и максимально быстро адаптироваться и функционировать в ней, т.е. способность использовать навыки чтения и письма в условиях его взаимодействия с социумом.

Цель развития функциональной грамотности в области овладения иностранными языками – совершенствование иноязычной компетенции как способ и готовность обучающихся использовать иностранный язык для решения коммуникативных задач.

Основные задачи:

- лингвистической компетенции – отрабатывать лексические единицы и грамматические структуры в речи;
- социолингвистической компетенции – научить использовать языковые единицы в определенных ситуациях общения;
- дискурсивной и стратегической компетенции – развивать умение излагать свою позицию, точку зрения, решать речевую задачу;
- социокультурной и лингвострановедческой компетенции – демонстрировать способность вести диалог культур.

Базовым навыком функциональной грамотности является читательская грамотность. В современном обществе умение работать с информацией (читать, прежде всего) становится обязательным условием успешности. А.А. Леонтьев писал: «Если формальная грамотность – это владение навыками и умениями техники чтения, то функциональная грамотность – это способность человека свободно использовать эти навыки для извлечения информации из реального текста – для его понимания, сжатия, трансформации».

Ученик, обладающий функциональной грамотностью:

- умеет пользоваться различными видами чтения (изучающим, просмотровым, ознакомительным);
- способен переходить от одной системы приемов чтения и понимания текста к другой, адекватной данной цели чтения и понимания и данному виду текстов.

Читательская грамотность включает:

- потребность в читательской деятельности с целью успешной социализации, дальнейшего образования, саморазвития;
- готовность к смысловому чтению – восприятию письменных текстов, анализу, оценке, интерпретации и обобщению представленной в них информации;
- способность извлекать необходимую информацию для ее преобразования в соответствии с учебной задачей; ориентироваться с помощью различной текстовой информации в жизненных ситуациях.

Одной из разновидностей заданий, развивающих навыки функциональной грамотности, являются задания на поиск информации мелким шрифтом: школьникам

предлагается проанализировать содержимое обложки журнала, книги или CD-диска с фильмом, а также сделать выводы о характере произведения, его названии, авторах и т.д.. Все перечисленное относится к тексту, который называется несплошным. Несплошные тексты – это тексты, в которых информация предьявляется невербальным или не только вербальным способом. К несплошным текстам относят: графики, диаграммы, схемы (кластеры), таблицы, географические карты; различные планы (помещения, местности, сооружения); входные билеты, расписание движения транспорта, карты сайтов, рекламные постеры, обложки журналов и т.д.

Данная классификация текстов разработана составителями тестовых заданий для международного исследования PISA. Результаты этого исследования свидетельствуют о том, что российские учащиеся показали неготовность работать с несплошными текстами. Показатели России в международном рейтинге стран, ученики которых проходили тестирование PISA, из года в год остаются невысокими.

Е.В.Бунеева и О.В.Чиндилова предложили перечень общеучебных умений, обеспечивающих полноценное чтение несплошных текстов:

- различать сплошные и несплошные тексты, определять вид несплошного текста;
- читать несплошной текст (воспринимать текст; извлекать информацию, данную в явном и неявном виде; интерпретировать ее);
- переводить информацию в другие текстовые формы (сплошной текст в несплошной и наоборот);
- менять вид несплошного текста (например, составлять кластер на основе таблицы);
- самостоятельно создавать несплошные тексты;
- использовать полученную информацию для решения учебной задачи.

Предлагаем некоторые задания, которые развивают умения работы с несплошным текстом на уроках французского языка. Выделим три вида заданий:

- задания на извлечение информации из несплошного текста;
- задания на анализ и интерпретацию полученной информации;
- задания продуктивного характера на практическое использование информации из несплошного текста.

Примеры заданий:

- ответьте на вопросы по тексту;
- дополните фразы;
- определите, верна или не верна информация в предложениях;
- задайте вопросы к тексту;
- сравните...;
- перечислите преимущества и недостатки ...;
- выскажите свое мнение ...;
- составьте рейтинг ...;
- измените (уточните) схему, диаграмму ...;
- начертите свой вариант схемы, диаграммы ...;
- проведите опрос, интервью;
- проведите экскурсию;
- обобщите информацию и т.д.

Рассмотрим работу с несплошным текстом на примере двух его видов: круговой диаграммы и плана помещения.

Рисунок 1. Работа с круговой диаграммой.

Задания на извлечение информации

- Какой вид текста здесь представлен?
- Как называется диаграмма?
- Объясните, что означают понятия «dépenses», «ménages».
- Что представлено на диаграмме (как называются ее элементы)?
- Сколько элементов представлено на диаграмме?
- Из какого источника взята информация?
- Где она была опубликована?
- Когда она была опубликована?

Задания на анализ и интерпретацию полученной информации

- Какие 3 типа расходов для французов самые значительные?
- На что французы тратят больше всего денег, на что – меньше всего? Почему?
- Какие статьи расходов одинаковы?
- Как вы думаете, почему некоторые данные выделены жирным шрифтом?
- Что, по вашему мнению, может входить в тип расходов, которые на диаграмме называются «équipement logement»?
- Что может входить в тип расходов «autres biens et services»?
- Сравните типы расходов французов, составляя фразы с использованием наречий plus, moins, aussi.
- Распределите все расходы французов на несколько групп.
- По каким критериям вы осуществляете это деление?
- Какая группа расходов самая значительная?
- В каждой группе распределите виды расходов по степени значимости.

- На что, по вашему мнению, нужно увеличить расходы? На что уменьшить?

Задания на практическое использование информации

- Представьте информацию диаграммы в виде таблицы и проанализируйте ее.
- Составьте свой рейтинг расходов, представленных на диаграмме (распределите их по степени значимости от самых значимых (1 место) до самых незначительных). Объясните, почему вы составили такой рейтинг.

Schéma : Appartement 3 pièces - Issy-Les-Moulineaux - 6ième étage

Рисунок 2. Работа с планом помещения.

Задания на извлечение информации

- Какой вид текста здесь представлен?
- Какую информацию можно извлечь из заголовка плана? (Что представлено на плане? Где находится квартира? На каком этаже? Сколько комнат она имеет?).
- Есть ли гостиная?
- Есть ли балкон?
- Большой ли балкон? Как он расположен?
- В какие помещения можно войти из прихожей?
- В какие помещения можно войти из коридора?
- Где находится ванная?
- Какая комната самая большая?
- Имеют ли комнаты 1 и 2 отдельные входы?
- Какие помещения в квартире являются смежными?
- Где расположена кухня?
- Из каких помещений есть выход на балкон?
- Сколько выходов имеет гостиная?
- Сколько окон имеют комнаты 1 и 2?

Задания на анализ и интерпретацию полученной информации

- Как вы считаете, хорошо ли иметь в квартире такой большой балкон?
- Удобно ли расположена гостиная? Назовите преимущества и недостатки такого расположения.
- Нравится ли вам, что вход в ванную из комнаты? Почему?
- Удобно ли, что ванная расположена далеко от прихожей и кухни? Если нет, то где, по вашему мнению, должна располагаться ванная в такой квартире?
- Какие преимущества и недостатки имеет эта квартира?
- Задайте вопросы друг другу по плану данной квартиры.

Задания на практическое использование информации

- Представьте, что вы хотите купить эту квартиру. Проведите интервью с воображаемым владельцем этой квартиры.
- Проведите экскурсию по квартире.
- Начертите новый план, если хотите что-то изменить. Поясните, почему необходимы эти изменения.
- Начертите план квартиры своей мечты. Представьте свой план.

При составлении заданий на читательскую грамотность учителю важно ответить самому на следующие вопросы: какую цель он преследует, какой уровень понимания текста закрепляет или проверяет. От этого зависит вид заданий, их содержание, уровень сложности, степень самостоятельности учащихся при выполнении заданий, форма работы.

1. Тондл Л. Семиотические проблемы чтения. // Человек Читающий: Homo legens – 4. Сборник статей памяти Н.А.Рубакина / Ред.-сост. В.Б.Бирюков, О.А.Борисова. – М.: ЛЕНАНД, 2011. – С. 13-27.
2. Бунеева Е.В., Чиндилова О.В. Приемы продуктивного чтения несплошных текстов. // Начальная школа плюс До и После. – 2014. - № 4. – С. 55-59.
3. Логвина И. Формирование навыков функционального чтения. Книга для учителя. – Тарту: TARTU ULICOOL. NARVA KOLLEDZ, 2012.
4. Бунеев Р.Н. Понятие функциональной грамотности // Образовательная система «Школа 2100». Педагогика здравого смысла / под ред. А.А.Леонтьева. – М.: Баласс, 2003.
5. Татьянченко Д.В., Воровщиков С.Г. Организационно-методические условия развития общеучебных умений школьников. // Школьные технологии. – 2002. - № 5. – С. 42-55.

Парамонов И.Ф.

Нарративные структуры в тексте Апокалипсиса

*Негосударственное частное учреждение – образовательная организация
высшего образования «Миссионерский институт»
(Россия, Екатеринбург)*

doi: 10.18411/spc-26-07-2020-05

idsp: sciencepublic-26-07-2020-05

Библия, священное Писание христиан, состоящее из Ветхого и Нового Заветов, является фундаментом христианской веры. Центральное место в корпусе библейских книг занимает Новый Завет. Апокалипсис или Откровение Иоанна Богослова – это единственная пророческая книга Нового Завета. Это произведение представляет собой естественное завершение новозаветного корпуса.

Апокалипсис во все времена был сложен для толкования. Откровение Иоанна так и не было допущено к богослужебному употреблению, в отличие от других апостольских писаний, и не получило общего признанного истолкования. Однако именно таинственный характер этого произведения и привлекает к себе внимание мыслителей, ученых и простых верующих на протяжении всей христианской истории. Существует огромное количество литературы об Апокалипсисе, среди которой